

## **BROP GUILTS NE PQUIAA PEDR**

Bets, bzian, ¡diuzh to grëse to!

<sup>1</sup> Naa nac Simón Pedr, tib ngundziin win ne pxeel Jesús nonee Xtiidz Ndzon me lo miech. Laa naa rquia guits rii rxel naa lo to, ne nac to zha ne squitaa ndzonse dib zdoo rnalo men nroob ne zob gbaa, zigne rnaloque no me. Xquizh Jesús men ne rsilaa miech, men ne nac Dios ne rliladz ne, sac gon me gocniën to squi rnalo to me niina; sac mesi miñe nonguiel gac, miñ co run me.

<sup>2</sup> Zigse zie dze, gołtsoxco lozh gunbey to zha nac Dios, zha nac Jesús men ne rnabey ne, zeena scagaa zig zie dze zunlayraa me to, zacniënraa me to, parne peet zhgab ctsebde to.

<sup>3</sup> Sac zeene gunbey to zha nacraa me, con grëtaa poder ne rap me, zneedz me guielbiini lo to parne tibaque gban to zigne racladz me, tibaque gleynie to me. ¡Gotsaa gwi ne ganle zha nactaa ncuaane ro, ncuaane gzee zdoo ne been me parne gbig ne lo me!

<sup>4</sup> Ni psan me diidz pe nac grë ncuaane ndzon ne gneedz me lo ne. Psan me diidz, ib laa me cuee ne lo grëtaa guielyozh ne rac lo guidzliu rii, parne gac ne tib miech mbe zigne nac me.

<sup>5-7</sup> Nli laa to rnalole Dios, per parne ygaa to miñ co, none tsoxco to:

zaacse golban,

gołtsoxco guien to zha nac Dios,

golseed gnabey to xcuerp to,

guieete to,  
 tibaque gołtsoxco gołgun mine racladz Dios,  
 ine niowse gołbannie grë zha ne nacgrë to, gołsac  
 zho zig tib menlidz to;  
 golleynie samiech to.

<sup>8</sup> Nana, telne tsoxco to znu gban to, dzigosi maz-  
 draa tsoguic to mine racladz Dios, dzigosi zlu run  
 to mine rnabey Jesús men ndzon ne rnabey ne, led  
 loxaque runbeydse to me.

<sup>9</sup> Sac zha ne tsoxcoda, rrieequia rchool lo zho ga,  
 rrieequia rowle guic zho ga, sac gon rsoladz zho  
 zha nactaa lo grë dol ne blee Dios zho.

<sup>10</sup> Bets, bzian, gołguien sca, niina ne laa Dios  
 bzooble to, laa me bredzle to ngab to lo me,  
 gołtsoxco sca gołban, parne guiabde to lo dol stib.

<sup>11</sup> Niicle par gdzingaa to zaatne rnabey Jesús,  
 men ne psilaa ne lo dol, men ne rnabey ne, tsod  
 pe yca lo to, ine nzhial nëz zaatne ted to gdzin to  
 ga.

<sup>12</sup> Nli nanle to grë mine rne naa nu, nli dziitsle zo  
 to lo Xtiidz Dios, per ib none guncsoladz naa tow.

<sup>13-14</sup> Laa Jesús men ndzon ne rnabey ne, blule  
 lo naa zhile gdzin dze ne laa naa gbi lo guidzliu  
 rii, gane niina laga bii mban naa rgobey naa ible  
 nonguiela znu cso naa diidz lo to;

<sup>15</sup> zeeņa niicle wbile naa lo guidzliuw, tibaque  
 csoladz tow.

### *Gonpaa Pedr Jesús*

<sup>16</sup> Grëse mine bnee no lo to zeeņe pseed no to zha  
 nactaa poder ne rap Jesús, ni zha guiaad me stib,  
 guiabde to togo bod guicse no biaba. Led scada  
 gon, tel naa grop lo naa gon naa xquielndzon me

17-18 guic gui ne scataa pxobnen Dios ne men non, men ro nac me. Binpaa naa zëëb tsi Dios gbaa hor co, në me: “Lëë Xpëed naa i gon, rleynie naa me, nziuu me lo naa.”

19 Ga nagon rlu ne diidzli nac grë miñe bzeet grë zha ne biadteed Xtiidz Dios lo miech padzeela; gacxe waa, zig nac to ible nonguiel guien to zha naca. Masaque lëëw quiaziini lo to niina, zig rziini tib biini guieel, haxta riini liu zeene laa Mel Ngol rlan; ni lëë Mel Ngol co nac Jesús.

20 Per scagaa, racladz naa gacnan to ganle, grieelod ne lega tel zha guiaabtaa guic miech, guiab zho sca nac miñe bzeet zha ne biadteed Xtiidz Dios,

21 sac gon tel zha co, bneed zho ncuaane biaabtaa guic zho; sinque laa zho bnee miñe bnabey Dios psiaab Espíritu Sant guic zho.

## 2

### *Zha ne rquidie (Judas 4-13)*

1 Grë zha ne biadteed Xtiidz Dios padzeela, miñe bnabey me zho miñ co bnee zho; per brieequiaque zha ne pquidie rëb zho Dios pxeel zho, ni nlida. Ni scaquegaa niina, grë zha ne rseed to, zrieequia zha ne yquidie lad co. Dzega dzega csilo zho glu zho grë zhiwseed yozh zho, ib gunbeydraa zho men ndzon ne rnabey ne, men ne psilaa zho lo xtol zho; per nan d zho zha nactaa guien nëdox ne ygaa zho, tibaque zeene guien zho laa zho nole lo caxtigw co.

<sup>2</sup> Ndal miech ne greequia tsienal grë ncuuan yozh ne gun zho, niapse por zha laa grëraa miech csilo gneenë Xtiidz Dios.

<sup>3</sup> Zha yozha, laa zho tsienal loxaque dien zha gunlo zho dimi, zguib zho yquidie zho to gdeed to dimi lo zho. Per ib tedsod zguizh zho min co, sac bzeetle Dios ganle zha nactaa lo guielnedox ne yгаа zho;

<sup>4</sup> sac Diosi gon, mine run grë zha ntseeb, csand mew scase. Golgan ganle, niicxe grë anjl ne sca been falt lo me, gondzed me zho, bleegazh me zho gbaa, bnabey me bioogyu zho tib lo ncowdoo, ga nioogyu zho nieeda gal dze ne laa me gunquizh zho mine been zho.

<sup>5</sup> Padzeela zeene wban Noé, grë miech ntseeb ne bnëd nion xtiidz me niicle ne bneepaa Noé lo zho, scaque gondzed me zho, psiaab me tib guiedox bnitlo zho grëse zho; loxaque Noé ni zgadz menlidz Noé psilaa me lo nis co; sac wban Noé zigne racladz me.

<sup>6</sup> Scaque len dze ne wban Lot, bdziguiend me grë miech yozh ne bio guiedz Sodom ni guiedz Gomorr, blaal me gui grop guiedz co, bnitlo me zho grëse zho, xquidiese biaan. Laa me been min co, zeena ga gan grëraa zha ntseeb ganle pe nac mine tsieguial zho telne csaand zho xquielntseeb zho.

<sup>7-8</sup> Lotse psilaa me, sac bioxco Lot mine rnabey me. Gapaa no Lot, ranpaa me zha run grë miech co; haxta mban rac zdoo me, ran me gzataa dze loxaque grë guielyozh noyun zho.

<sup>9</sup> Gase na ganle rlu ib rsaand Dios zha ne rnalopaa me, rsaand me guiab zho lo dol; ni sca-

gaa grë zha ne rsaand guielntseeb, ib tedsod zho lo guielnëdox ne cteed me zho gal dze ne laa me guñ guielwxtis.

<sup>10</sup> ;Zig nac zha ne guiaadquidie to ga, mincopaa ygaa zho! Ni lalnu gandzed Dios zho; sac gon, laa zho zienal loxaque grë guielyozh ne gdeed guxt xcuerp zho. Miech nad, miech niats nac zho, rzhidznie zho miñe rnabey Dios, ni lalnu dzeb guieñd lo zho rdzibdee zho grë men non ne no gbaa.

<sup>11</sup> Per ni grë anjl, niicle ne zha nroob nac anjl, niicle ne rap anjl poder, per rdziñd anjl lo Dios gdzibdee anjl zho.

<sup>12</sup> Per zha, lo xquielyozh zho ga, haxta ncuaane riend zho zha nac, rdzibdee zho. Lëëdaa grë ma nac zho, tel ma laa ma ralse par ygaa ma nitlo ma; guieñdraa xquielrien zho, ncuaane racladztaa zho run zho. Per zdziñ dze ne nitlo zho, zigne rnitlodaque grë ma,

<sup>13</sup> por grëtaa guielntseeb, grëtaa guielyozh ne squitaa rley zho run zho haxta zobna ngbidz.

Miech mbixladza, miech ngubeeguieltow, rquiaalose zho miech wen nac zho zeene riaadsobnie zho to lo zhilni to.

<sup>14</sup> Wnaa ne gantaa zho, pe na gzoobladzd zho tsonie zho wnaa co, tibaque quiaayunctal zho xtol zho. Rio zho rquiil zho grë zha ne gard sodziits lo Xtiidz Dios; rienle zho zha gla zho ncuaane rquiin lo zho. Miech ndziibdeele nac zho,

<sup>15</sup> sac laa zho psaanle xnëz Dios, nëz ne nitlole zho no zho; lëë zho run xcuent Balam, xpëëd men ne lë Beor. Tel Balam, haxta miñe nonguieldraa been me par guñ me gan dimi;

16 per bdziṅ tib dze zeṅe laa Dios blisqui lo me grētaa ncuaaṅe quiayun me ga. (Bnabey Dios lëëque xpurr Balam bnee, dzigoraa bien Balam psaan me xquielyozh me ga.)

17 Masaque nac zho zig nac grē bzie ne bidzle nis, zig nacgaa xcow bidz ne nēzrii nēzrec zienie me; ni lalnu paat rquiind zho. ¡Laa zho nole guey zho lo guielcowdoo ne rieguial zho, zaatne gdziṅdraa dze griee zho!

18 Niats rzē xtiidz zho, per ncuaaṅe paat rquiind rnee zho. Miṅe mazdraa mban run zho, rio zho lëëque lo grē guielyozh ne rdeed guxt xcuerp zho rquiil zho grē zha ne pense brieē lo dol, rlozh ga rbiire riab zha co lo grē dol co stib.

19 Rnee zho zac tel zhataa gban ne, nodne gnabey xley Dios ne. Rzac zho na choot rnabeyd zho, ni riend zho dol quianabey lo zho; sac grēse zha ne gacdraa csaan tel pe grē guielyozh ne run zho, lëële grē ncuaaṅ co rnabey lo zho.

20 Tib zha ne sca brieēle lo grētaa ncuaaṅe ndzinlid ne no lo guidzliu rii (porne bliladz zho Jesús, meṅ ndzon ne rnabey, meṅ ne rsilaa miech lo dol), ni gbiireque zho gdeed zho diidz guiab zho low gnabeya zho, mban goṅ tsie zho; sac dzigole mazdraa mban guiaaṅ zho.

21 Lëda ga goṅ, telne gocnaṅle zho zha racladz Dios gban zho, ni lozh ga csaṅ zho xtiidz me tib lad, gbiire zho tso zho lo grē ncuaaṅ yozh ne been zho glo. Nroobdox caxtigw ne gaṅ zha co, mazd zhi miṅe ygaa zha ne gocnaṅd zha nac xtiidz me.

22 Zha copaa nagoṅ run miṅe rnee diidz ne znu rēb: “Nandraaque mēcw, ncuaaṅe bdzible ma rbiire ma row maw”; ni stib miṅe znu rnee: “Ngutzshe,

rlozhle raz ma nis mbe, ni rlozh ga riegaaque ma lo nis beṇ.”

### 3

#### *¿Zha nacne gard guiaad Jesús?*

<sup>1</sup> Bets, bzian, golgaṇ gaṇle lëele guits rii raca chop zixel naa. Gropse low, rso naa diidz lo to tsoxco to zaacse gban to, ine niini gac guic to.

<sup>2</sup> Goṷsoladz gaṇle, zha nac grëse miṇe bnee grë zha ne biadteed xtiidz Dios padzeela; goṷsoladz zha nac grë miṇe rnabey Jesús, miṇe biadseed no to. (Jesús, meṇ ndzon ne rnabey ne, meṇ ne psilaa ne lo grëtaa xtoṷ ne.)

<sup>3</sup> Racladz naa gacnaṇ to gaṇle, leṇ dze ne zi-aadyob guiaad Jesús, zrieequia zha ne gzhidznie xtiidz me, csilo zho guṇ zho grëtaa guielyozh ne gzoobladz zho;

<sup>4</sup> guiab zho: “iPe gliladz ne nazho guiaad Jesús! Teṷne nli rëb me laa me guiaad, ¿yo me na? Grë xmeṅgol ne, zha ne scataa pquiambëz me, laa zho gutle, ¿cho na zho guiaad? Znutaque nac lo guidzliu wlal ne brew.”

<sup>5-6</sup> Squiaalo zho rsoladzd zho zha bnitlole guidzliu tib vuilt, ni zhagaa nitlo miṇe no niina. Wen wen naṇ zho gaṇle zha bnabey Dios biala guidzliu, me bnabey brieew lo nis, ni masaque lo nis now; miṇcocxe waa nis bnitlow glo.

<sup>7</sup> Scaque, nacle xtiidz Dios, zigtaa gbaaw, zigtaa guidzliu ne no niinaw, laaw nitlo, per lo guile nitlow; ni lo gui co nagon ygaa grëse zha ne run guieṷntseeb ted zho caxtigw.

8-9 Zha ne rzac quiayaanladz Jesús diidz ne psan me ga, per led quiayaanladzd mew; sinque laa me quiambëz tebaa grëse miech gac-wen lo me. Laa me racladz, grëse zho csaan xquielntseeb zho, zeeṇa ni tib zho nitlod. Bets, bzian, nanle to ganle led yed me ngab xtse. Sac tel me, ncuaane gun ne tib milraa iz, tib dzeque gun mew; nroob rzac ne tib mil iz, per par me rzacse mew, lal ne rzac ne tib dze.

10 Ib laa me no guiaad, per choot nand dien pa horpaa guiaad me; laa me guiaad zig rzëëbse tib ngbaan yu, tibaque zeeṇe gan miech laa me ziaadle. Grëse ncuaane no, hor co laaw lozh; bidox ne gdzieb ne tso zeeṇe laa gbaa nitlo; grë mel ne ndziib gbaa, masaque gazbel ma; haxta guidzliu, dib nacsew laaw tsec.

11 Scataa nagon nitlo guidzliu rii, ni grëraa ncuaane rdzian ne niina, jolguien sca golban zigne racladz men ndzon ne rnabey ne, gunctaldraa to xtol to!

12 Tibaque golconie guic to ne ib laa me no guiaad; tibaque ndzinli golban, gollu ne quiambëz to gdziṇniob dze ne sca gazbel grë ncuaane ran ne gbaa, dze ne sca tib guiaalse grë ncuaane niaaw.

13 Horco nagon laa ne dzian tib gbaa cub, laa ne dzian tib guidzliu cub ne psanle me diidz ygaa ne; zaatne tsodraa quielntseeb.

14 Bets, bzian, nligaa goltsoxco ndzinli golban, gunctalde to xtol to; niowse golbannie samiech to, zeeṇa gal dze ne laa Jesús guiaad, ine gleynie me to gan me mban to zigne racladz me.

15 Golsoladz ganle, porne quiambëz me gbig grëraa miech lo me csilaa me zho lo dol, miṇ co



gane gard guiaad me.

Ye bets ne Pabl, men ne nziuu lo ne, lo grë guielbiini ne rdeed Dios lo me rquiaa me grë guits ne zixeel me, zineele me lo to grë miñe none naa nu.

<sup>16</sup> Parga nli no miñe rnee me ga, ngan guien ne zha naca; grë zha ne rdziinpaa racladz ctsëë Xtiidz Dios, zeene laa zho rneew, laa zho rneelew zigne racladz zho; zigne runaque zho grëraa miñe zhobnee lo Xtiidz Dios. Zha ne sca run, lëëque zha noguib nitlo zho ga.

<sup>17</sup> Laa naa rzet grë min rii lo to nu, zeena nsin so to, ib gdeete to diidz cho grë zha ntseeb ne sca nac guiaadquidie to, yquiil zho to csaan to miñe nac diidzli, csaan to nëz ne ziele to i.

<sup>18</sup> Goltsoxco zig zie dze guienraa to pa lotaa rleynie Dios to, ni guienraa to cho nac Jesús, men ndzon ne rnabey ne, men ne psilaa ne lo dol.

Me nac men non, me nac men nziuu, ible me riegual gunnon miech, zigtaa niinaw, zigtagaa grë izdoo ne ziaadraaw. Sca rieguala.

Pedr

**Diidz ne rdeed guielmban  
New Testament in Zapotec, Mixtepec  
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Mixtepec

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2